

ELCROSS light

Fajas Elcross Light	2131
Elcross Light Rückenstützbandagen	2132
Elcross Light Korsetter	2133
Elcross Light back supports	2134
Elcross Light Tukiliivit	2137
Ceintures de Soutien Elcross Light	2132N
Corsetti Elcross Light	2133N
Elcross Light Rugbandagen	2137N
Elcross Light Ryggbelter	
Sznurówki Elcross Light	
Cintas Elcross Light	
Elcross Light Gürdel	

Instrucciones de adaptación · Anleitung · Tilpassning instruksjon · Fitting instructions ·
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Istruzioni per l'adattamento ·
Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi ·
Instruções de adaptação Utprovningsinstruksjon



ES

Indicaciones:

Todo proceso en el que se requiera una inmovilización del tronco.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El Facultativo es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El Técnico Ortopédico es la persona preparada para conformar las ballenas de acuerdo con el contorno requerido y de realizar la adaptación del producto. Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su Facultativo o Técnico Ortopédico. Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada. Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento de su médico. Debe informar a su Facultativo si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico durante el tratamiento, para evitar el deterioro de la faja.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni hipersensible. No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- Comprobar periódicamente que las cinchas estén tirantes y en buenas condiciones (sin grasa, cortes, desgarraduras, etc.).

Instrucciones para una correcta colocación:

Se aconseja ponerse la faja mirándose en el espejo. Por motivos de higiene y comodidad se recomienda el uso de una prenda de algodón, preferiblemente sin costuras, debajo de la faja.

Las fajas transpirables Elcross Light, están provistas de unos cierres internos (A) de velcro frontales o laterales (mod. 2134) diseñados ergonómicamente, lo que le ayudará a ponerse y quitarse las fajas.

También disponen de unos velcro laterales (C) donde se podrían dejar colocadas provisionalmente las cinchas laterales (B) antes de fijarlas sobre el cierre frontal de velcro hembra (A) de la faja.

Faja Elcross Light sacrolumbar modelo 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Asegurese que las cinchas laterales (B) estén colocadas sobre los velcro laterales (C).
- Despegue el velcro frontal (A) de la faja. Coloque la faja Elcross Light a la altura y posición adecuada, sin realizar tensión.
- Ajuste la faja correctamente y cierre el velcro frontal (A). Despegue las cinchas laterales (B) de los velcro laterales (C) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las cinchas laterales (B) sobre el cierre frontal de velcro hembra (A).





Faja Elcross Light para abdomen péndulo modelo 2134 (Fig. 2):

- Asegurese que las cinchas laterales (B) estén colocadas sobre los velcro laterales (C).
- Despegue el velcro lateral (A) de la faja. Coloque la faja Elcross Light a la altura y posición adecuada, sin realizar tensión. En este caso, al tratarse de una faja para abdomen péndulo, la faja se colocará con el cierre de velcro lateralmente (A), puesto que la parte frontal sirve para alojar el vientre.
- Ajuste la faja correctamente y cierre el velcro lateral (A).
- Despegue las cinchas laterales (B) de los velcro laterales (C) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las cinchas laterales (B) sobre la parte frontal de velcro hembra (A), asegurándose que queden por debajo del vientre.

Faja Elcross Light dorsolumbar modelo 2137, 2137N (Fig. 3):

- Asegurese que las cinchas laterales (B) estén colocadas sobre los velcro laterales (C).
- Ajuste las correas posteriores de la espalda (E) por encima del hombro y luego páselas bajo las axilas. Tire hacia atrás y crucelas por la espalda. Ajustelas sobre el velcro hembra de las cinchas laterales (B) que deben estar colocadas sobre los velcro laterales (C) de la faja.
- Despegue el velcro frontal (A) de la faja. Coloque la faja Elcross Light a la altura y posición adecuada, sin realizar tensión.
- Ajuste la faja correctamente y cierre el velcro frontal (A), despegue las cinchas laterales (B) de los velcro laterales (C) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las cinchas laterales (B) sobre el cierre frontal de velcro hembra (A).
- Despegue las correas posteriores de la espalda (E) de las cinchas laterales (B) y tire con la misma tensión de ellas, de atrás hacia delante. Cierre las correas posteriores de la espalda (E) sobre el cierre frontal de velcro hembra (A).

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Lavar a 40°C. No usar lejías. No planchar. No lavar en seco. No secar en secadora. Secar en una superficie horizontal. No tender. Se aconseja cuidar la limpieza de los velcro, para conservar sus características de adhesión, eliminando hilos, pelusa, etc. Cerrar todos los velcro sobre la superficie de la prenda antes de lavarla.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.





DE

Indikationen:

Alle Erkrankungen, bei deren Behandlung eine Immobilisierung der Wirbelsäule erforderlich ist.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die Bandagen anlegen. Bei Zweifel oder Fragen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an Ihren Fachhandel, bei dem Sie die Bandage erhalten haben.
- Ihr Arzt ist der Einzige, der die Bandage verordnet und die Behandlungsdauer bestimmen darf.
- Die Anpassung der Rückenbandage sollte nur durch einen Techniker oder entsprechendes Fachpersonal vorgenommen werden.
- Für einen Behandlungserfolg ist die Auswahl der korrekten Größe entscheidend.
- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Bandage benutzen. Bei Unklarheiten fragen Sie Ihren Arzt oder Techniker.
- Die Bandage darf nur für den verordneten Zweck verwendet werden. Kinder bitte nicht mit der Bandage spielen lassen.
- Wenn Sie irgendwelche Nebenwirkungen bemerken, müssen Sie sofort Ihren Arzt kontaktieren. Bei Hautreizungen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Vermeiden Sie den Gebrauch von Cremes während der Behandlung.
- Die Bandage darf nicht auf Druckstellen oder gereizter Haut getragen werden.
- Bitte tragen Sie die Bandage nicht während des Duschens oder Badens.
- Die Bandage sollte in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen und Verschmutzung hin überprüft werden.

Anleitungen für das Anbringen:

Es wird empfohlen, die Bandagen vor einem Spiegel anzuziehen. Aufgrund eines angenehmeren Tragkomforts und aus Hygienegründen wird empfohlen, ein Baumwollhemd unter der Bandage zu tragen.

Die Elcross Light-Rückenstützbandagen sind aus einem luftdurchlässigen Material hergestellt. Sie haben frontal oder lateral (Modell 2134) eingearbeitete Klettverschlüsse (A), die das ergonomische An- und Ablegen erleichtern. Darüber hinaus haben sie laterale Flauschstreifen (C), an denen die Kreuzbänder provisorisch befestigt werden können, bevor diese am frontalen Verschluss der Bandage befestigt werden

Elcross Light Rückenstützbandagen: Modelle 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Bitte lösen Sie den frontalen Klettverschluss (A) der Rückenbandage. Positionieren Sie die Elcross Light-Rückenbandage in der richtigen Höhe ohne Spannung.
- Passen Sie die Bandage korrekt an und schließen Sie den frontalen Klettverschluss (A). Stellen Sie dabei sicher, dass die lateralen Bänder (B) an den lateralen Flauschbändern (C) korrekt haften. Nehmen Sie nun die lateralen Bänder (B) und lösen Sie diese von dem Flauschband (C) und ziehen die lateralen Bänder mit einer gleichmäßigen Spannung von hinten nach vorne.





- Schließen Sie die lateralen Bänder (B) über dem frontalen Klettverschluss (A).

Elcross Light Rückenstützbandage: Bauchmodell 2134 (Fig. 2):

- Bitte lösen Sie den frontalen Klettverschluss (A) der Rückenbandage. Positionieren Sie die Elcross Light-Rückenbandage in der richtigen Höhe ohne Spannung. In diesem Fall berücksichtigen Sie bitte, dass es sich um ein Bauchmodell handelt. Die Rückenbandage muss lateral geschlossen werden, da der vordere Teil als Unterstützung des Leibs gearbeitet ist.
- Passen Sie die Bandage korrekt an und schließen Sie den frontalen Klettverschluss (A). Stellen Sie dabei sicher, dass die lateralen Bänder (B) an den lateralen Flauschbändern (C) korrekt haften. Nehmen Sie nun die lateralen Bänder (B) und lösen Sie diese von dem Flauschband (C) und ziehen die lateralen Bänder mit einer gleichmäßigen Spannung von hinten nach vorne.
- Schließen Sie die lateralen Bänder (B) über dem frontalen Klettverschluss (A) und stellen Sie dabei sicher, dass sie unterhalb des Leibs geschlossen werden.

Elcross Light Rückenstützbandage: 2137, 2137N (Fig. 3):

- Stellen Sie sicher, dass die lateralen Verschlüsse (B) an dem lateralen Flausch (C) befestigt sind.
- Justieren Sie die hinteren Verschlüsse hinten über die Schulter und führen Sie sie danach unter der Achsel hindurch. Ziehen Sie diesen nach hinten und kreuzen Sie die Verschlüsse auf der Rückseite. Justieren Sie die Verschlüsse über die Klettschlaufen der lateralen Bänder (B), welche auf dem lateralen Flausch (C) positioniert sein müssen.
- Nehmen Sie die frontalen Klettverschlüsse (A) von der Rückenunterstützung. Platzieren Sie die Rückenunterstützung in der adäquaten Höhe, ohne Zug auszuüben.
- Passen Sie die Rückenunterstützung korrekt an und schließen Sie den frontalen Klettverschluss (A).
- Nehmen Sie die lateralen Verschlüsse (B) von dem lateralen Flausch (C) und ziehen Sie diese mit der gleichen Kraft von hinten nach vorn. Schließen Sie die lateralen Verschlüsse (B) über den frontalen Verschluss der Klettschlaufe (A).
- Nehmen Sie die hinteren Verschlüsse (E) von den lateralen Verschlüssen (B) und ziehen diese mit derselben Kraft von hinten nach vorn. Schließen Sie die hinteren Verschlüsse (E) über den frontalen Verschluss der Klettschlaufe (A).

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

In der Waschmaschine auf 40°C waschen. Nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, nicht geeignet für den Trockner. Bandage liegend trocknen, nicht aufhängen. Bitte schließen Sie alle Klettbänder vor dem Waschen. Die Klettbänder sollten vor Verschmutzungen, Stoffresten etc. geschützt werden, um eine gute Haftung zu garantieren.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.





DK

Indikationer:

Egnet til alle tilstande hvor stabilisering af ryggen er påkrævet.

Forholdsregler:

- Læs nøje disse instruktioner inden korsettet anvendes. Ved mindste tvivl om anvendelsen kontakt altid din læge/bandagist eller forhandler.
- Behandlingen skal ordineres af medicinsk uddannet personale.
- Kun en person med ortopædteknisk uddannelse er kvalificeret til at forme skinnerne og tilpasse korsettet.
- For at opnå det bedste mulige resultat skal du følge de instruktioner du har fået af din bandagist/terapeut/læge med hensyn til daglig anvendelse og behandlingstid.
- Bandagisten/terapeuten/lægen skal kontrollere at størrelsen er korrekt og at skinnerne er formet korrekt for at give den rette støtte.
- Anvend udelukkende korsettet til den ordinerede behandling.
- Tillad ikke børn at lege med korsettet.
- Såfremt du lider af nogen former for hudsygdomme skal du informere din læge om dette. For at bibeholde produktets kvalitet skal du undgå brug af cremer under behandlingen.
- Huden må ikke skades eller blive irriteret på trykpunkterne. Kontakt din bandagist/terapeut/læge hvis der opstår nogen former for gener/problemer under brugen af korsettet.
- Anvend ikke korsettet under bad og lignende.
- Kontroller jævnlige båndene så de er frie for snavs, skader og lignende.

Vejledning i korrekt placering:

Tag gerne korsettet på foran et spejl. Af hygiejniske årsager bør der altid bæres en bomuldsundertrøje eller lign. under korsettet. Dette forbedrer også komforten. Elcross Light korsetter er fremstillet af materialer der tillader huden at ånde. Når korsettet er taget på, efterjusteres korsettet indtil det sidder behageligt. For at lette ved på- og aftagning, fæstnes de ydre bånd først på velcroen i siderne.

Elcross Light lumbosakrale korsetter model 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig.1):

- Kontroller at de ydre bånd (B) er placeret på de ydre velcrostykker (C).
- Tag fat i den forreste kant af korsettet (A). Placer Elcross Light korsettet i den rette højde og position og justér så det føles behageligt.
- Løsn de ydre bånd (B) og træk med samme kraft i begge sider til ønsket stabilitet og fastgør båndene på de forreste velcrostykker (A).

Elcross Light mave 2134 (Fig.2):

- Kontroller at de ydre bånd (B) er placeret på de ydre velcrostykker (C).
- Tag fat i den forreste kant af korsettet (A). Placer Elcross Light korsettet i den rette højde og position og justér så det føles behageligt. Bemærk at denne model er beregnet til et fremtrædende maveparti. Korsettet skal placeres med velcrolukningen på siden (A), eftersom den forreste del er beregnet til at støtte





mavepartiet.

- Løsn de ydre bånd (B) og træk med samme kraft i begge sider til ønsket stabilitet og fastgør båndene under maven på den forreste del af velcrobåndet (A).

Elcross Light TLSO korset 2137, 2137N (Fig. 3):

- Kontroller at de ydre bånd (B) er placeret på de ydre velcrostykker (C).
- Justér de bageste øvre bånd (E) og læg dem frem over skuldrene for før dem tilbage gennem armhulerne og kryds dem bag ryggen. Fastgør båndene i siden på de yderste velcrostykker (C).
- Tag fat i den forreste del af korsettet (A). Placer Elcross Light korsettet i den rette højde og justér så det føles behageligt.
- Løsn de ydre nedre bånd (B) og træk i båndene med samme kraft i begge sider til ønsket stabilitet og fastgør båndene på det forreste velcrobånd (A).
- Tag fat i de øvre bånd (E) og placer dem i den ønskede position på det forreste velcrobånd (A).

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Maskinvask ved 40°C. Må ikke bleges. Må ikke stryges. Må ikke tørtumbles. Skal tørre liggende på et klæde. Må ikke hængetørre. Hold velcrobåndene frie for snavs og fnug. Undgå kontakt med tråde og materiale der fnugger. Luk alle velcrobånd før vask.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.





ENG

Indications:

For all process in which a spinal immobilisation is required.

Precautions:

- Read carefully these instructions before using the brace. For any doubt, consult always your doctor or the establishment where you have acquired this brace.
- A qualified medical practitioner is the only person who can prescribe and decide the duration of the treatment.
- The technical orthopaedist is the only person qualified to shape the stays accordingly with the required circumference and to fit the back support
- For a higher efficiency, follow the instructions specified by your medical practitioner regarding the daily time of use.
- For complete therapeutic results, you must use the correct size of the back support.
- This brace should never be used for any other use different to the one prescribed. Do not allow children to play with this brace.
- If you notice any side effects, you must contact immediately your doctor. You should inform your doctor if you suffer of skin affection. For maintaining the life of the product, avoid the use of creams during the treatment.
- On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.
- Do not wear the brace when bathing or having a shower, etc.
- Check periodically the condition of the straps to ensure that they are free from grease, damage, etc.

Instructions for proper fitting:

It is recommended to put the back support on in front of a mirror. For hygienic and comfort reasons, it is advisable to wear a cotton garment underneath your back support.

Elcross Light back supports have been developed with a breathable material. They are provided with frontal or lateral (mod. 2134) internal velcro closures (A) designed ergonomically to help putting on and off the back support.

They also have lateral velcro (C) where the lateral straps (B) could be provisionally placed before fixing them on the frontal closure of the velcro loop (A) of the back support.

Elcross Light sacrolumbar back support models 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Make sure that the lateral straps (B) are placed on the lateral velcro (C).
- Take the frontal velcro (A) off the back support. Place the Elcross Light back support to the adequate height and position, without making tension.
- Fit the back support correctly and close the frontal velcro (A). Take the lateral straps (B) off the lateral velcro (C) and pull them with the same tension, from the rear to the front. Close the lateral straps (B) over the frontal closure of velcro loop (A).





Elcross Light back support for pendulous abdomen model 2134 (Fig. 2):

- Make sure that the lateral straps (B) are placed on the lateral velcro (C).
- Take the lateral velcro (A) off the back support. Place the Elcross Light back support to the adequate height and position, without making tension. In this case, considering that this is a back support for pendulous abdomen, the back support has to be placed with the velcro closure laterally (A), as the front part is indicated to lodge the abdomen.
- Fit the back support correctly and close the lateral velcro (A).
- Take the lateral straps (B) off the lateral velcro (C) and pull them with the same tension, from the rear to the front. Close the lateral straps (B) over the frontal closure of velcro loop (A), make sure that they stay under the abdomen.

Elcross Light dorsolumbar back support model 2137, 2137N (Fig. 3):

- Make sure that the lateral straps (B) are placed on the lateral velcro (C).
- Adjust the posterior straps (E) of the back over the shoulder and then pass them under the axillas. Pull backwards and cross them by the back. Adjust them over the velcro loop of the lateral straps (B) which must be placed over the lateral velcro (C) of the back support.
- Take the frontal velcro (A) off the back support. Place the Elcross Light back support to the adequate height and position, without making tension.
- Fit the back support correctly and close the frontal velcro (A).
- Take the lateral straps (B) off the lateral velcro (C) and pull them with the same tension, from the rear to the front. Close the lateral straps (B) over the frontal closure of velcro loop (A).
- Take the rear straps off the back (E) from the lateral straps (B) and pull them with the same tension, from the rear to the front. Close the rear straps of the back (E) over the the frontal closure of velcro loop (A).

Product maintenance - washing instructions:

Machine wash at 40°C. Do not bleach. Do not iron. Do not dry-clean. Do not tumble dry. Dry on flat surface. Do not hang out.

Maintain the velcro free of dirt preventing them from threads, fluffs, etc. to keep its characteristics. Close all the velcro straps on the brace surface before washing the product.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.





FI

Käyttöaiheet:

Kaikissa tilanteissa, jossa selän stabilointia tarvitaan.

Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Jos epäroit, konsultoi tuen suositelijaa tai sovittajaa.
- Tukiliiviä käytetään terveydenhuollon ammattilaisen suosituksesta.
- Suosittelemme, että liivin sovittaa ortooseihin perehtynyt henkilö.
- Parhaan tuloksen saavuttamiseksi noudata sovitajalta saamiasi ohjeita koskien mm päivittäistä käyttöä ja hoitoaikaa.
- Sovittajan tulee varmistaa että koko on oikea ja että liivin luut on muotoiltu oikein.
- Käytä tukiliiviä saamasi ohjeen mukaan.
- Älä salli lasten leikkiä tukiliivin kanssa.
- Informoi tuotteen määrääjää jos sinulla on jonkinlainen ihoärsytys. Jotta tuotteen laatu säilyisi hyvänä, vältä ihovoiteiden käyttöä hoidon aikana. Pese liivi riittävän usein.
- Varmista, ettei iho punota tai tukiliivi aiheuta painaumia käytön aikana. Ota yhteyttä sovitajaasi jos ongelmia syntyy.
- Tukiliiviä ei saa käyttää kylvyssä tai suihkussa.
- Tarkista säännöllisesti, että tukiliivi on ehjä ja toiminnallinen.

Tuotteen oikea asettaminen:

Suosittelemme että seisot peilin edessä kun puet tukiliivin. Hygieenisistä syistä ja parhaan mukavuuden saavuttamiseksi suosittelemme puuvillapaidan käyttöä liivin alla.

Elcross Light tukiliivit on valmistettu hengittävästä materiaalista. Kun tarrat on kiinnitetty ja liivi paikoillaan säädä kiristys vielä niin, että tuntuu mukavalta. Kiristä viimeiseksi lisänauhat.

Elcross Light lumosakraaliset tukiliivit mallit 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Kuva 1):

- Tarkista, että ulommat tarranauhat (B) ovat kiinni ulommissa tarroissa (C).
- Ota kiinni liivin etureunasta (A). Aseta liivi oikealle korkeudelle niin, että se tuntuu mukavalta päällä.
- Avaa ulommat nauhat (B) ja kiristä tasaisesti ja kiinnitä edessä olevaan tarranauhaan (A).

Elcross Light vatsa 2134 (Kuva 2):

- Tarkista, että ulommat tarranauhat (B) ovat kiinni ulommissa tarroissa (C).
- Ota kiinni liivin etureunasta (A). Aseta Elcross Light tukiliivi oikeaan korkeuteen paikoilleen ja säädä niin että tuntuu mukavalta. Huomioi, että tämä tukiliivi on tarkoitettu henkilölle, jolla on tukeva vatsa. Tukiliivi pitää asettaa siten että tarranauhakiinnitys on sivulla (A), sillä etuosa on tarkoitettu tukemaan vatsaa.
- Avaa ulommat nauhat (B) ja kiristä tasaisesti ja kiinnitä edessä olevaan tarranauhaan vatsan alapuolella (A).





Elcross Light TSLO tukiliivi 2137, 2137N (Kuva 3):

- Tarkista, että ulommat tarranauhat (B) ovat kiinni ulommissa tarroissa (C).
- Säädä takana, ylhäällä olevat nauhat (E) ja aseta hartioiden yli eteen ja vie takaisin kainaloiden alta ja ristiin selässä. Kiinnitä nauhat sivuilla oleviin ulompiin tarranauhoihin (C).
- Ota kiinni liivin etureunasta (A). Aseta Elcross Light tukiliivi oikeaan korkeuteen paikoilleen ja säädä niin että tuntuu mukavalta.
- Avaa ulommat nauhat (B) ja kiristä tasaisesti ja kiinnitä edessä olevaan tarranauhaan vatsan alapuolella (A).
- Aseta ylhäällä olevat nauhat (E) toivottuun asentoon edessä olevaan tarranauhaan (A).

Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Pese 40°C lämpötilassa. Ei valkaisua. Ei silitystä. Ei rumpukuivausta. Tasokuivaus. Ei saa ripustaa. Pidä tarranauhat puhtaana. Vältä kosketus lankojen, nukan jne. kanssa. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua.

Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.





FR

Indications:

Pour tout procès qui requiert une immobilisation du tronc.

Précautions:

- Lisez soigneusement ces instructions avant d'utiliser l'attelle. Pour tout doute, consultez votre médecin ou l'établissement où vous l'avez acquise.
- Le médecin traitant est la seule personne habilitée à prescrire et à décider de la durée du traitement. Le technicien orthopédique est la personne préparée pour façonner les baleines en accord avec le contour requis et de réaliser l'adaptation du produit.
- Pour une efficacité maximale, respectez la durée quotidienne d'utilisation en suivant les instructions de votre médecin ou technicien orthopédique.
- Pour obtenir un effet thérapeutique complet, utilisez la taille adéquate du produit.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin. Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif.
- Si vous observez des effets secondaires, vous devez contacter immédiatement votre médecin traitant. Informez votre médecin si vous souffrez d'affections cutanées. Pour conserver le produit, éviter l'utilisation de crèmes pendant le traitement.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas avoir de lésions ni être hypersensible. Ne pas porter l'orthèse durant le bain, la douche, etc.
- Vérifier régulièrement que les sangles soient tendues et en bonnes conditions (sans graisse, déchirures, coupures, etc.).

Instructions pour une mise en place correcte:

Il est conseillé de se mettre la ceinture de soutien devant un miroir. Pour des raisons d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un vêtement en coton de préférence sans coutures, sous la ceinture.

Les ceintures de soutien transpirables Elcross Light sont pourvues de fermetures internes (A) de velcro frontales ou latérales (mod. 2134) développées ergonomiquement, ce qui aide à se mettre et à s'enlever la ceinture.

Elle dispose aussi d'adhérents latéraux (C) sur lesquels peuvent se placer provisionnellement les sangles latérales (B) avant de les fixer sur la fermeture frontale de velcro velour (A) de la ceinture de soutien.

Ceinture de soutien Elcross Light sacrolombaire mod 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- S'assurer que les sangles latérales (B) soient placées sur les adhérents latéraux (C).
- Détacher le velcro frontal (A) de la ceinture. Placer la ceinture Elcross Light à la hauteur et position adéquate, sans réaliser de tension.
- Ajuster la ceinture correctement et fermer le velcro frontal (A).
- Détacher les sangles latérales (B) des adhérents latéraux (C) et tirer d'elles avec la même tension, de l'arrière vers l'avant. Fermer les sangles latérales (B) sur la fermeture frontale de velcro velour (A).





Ceinture de soutien Elcross Light pour abdomen volumineux mod. 2134 (Fig. 2):

- S'assurer que les sangles latérales (B) soient placées sur les adhérents latéraux (C).
- Détacher le velcro latéral (A) de la ceinture. Placer la ceinture Elcross Light à la hauteur et position adéquate, sans réaliser de tension. Dans ce cas, s'agissant d'une ceinture pour abdomen volumineux, la ceinture se placera avec la fermeture de velcro placée latéralement (A), étant donné que la partie frontale sert pour loger l'abdomen.
- Ajuster la ceinture correctement et fermer le velcro latéral (A).
- Détacher les sangles latérales (B) des adhérents latéraux (C) et tirer d'elles avec la même tension, de l'arrière vers l'avant. Fermer les sangles latérales (B) sur la partie frontale de velcro velour (A), en s'assurant qu'elles restent par dessous le ventre.

Ceinture de soutien Elcross Light dorsolombaire modèle 2137, 2137N (Fig. 3):

- S'assurer que les sangles latérales (B) soient placées sur les adhérents latéraux (C).
- Ajuster les sangles postérieures du dos (E) par dessus les épaules et ensuite les faire passer sous les aisselles. Tirer vers l'arrière et les croiser par le dos. Les ajuster sur le velcro velour des sangles latérales (B) qui doivent être placées sur les adhérents latéraux (C) de la ceinture.
- Détacher le velcro frontal (A) de la ceinture. Placer la ceinture Elcross Light à la hauteur et position adéquate, sans réaliser de tension.
- Ajuster la ceinture correctement et fermer le velcro frontal (A).
- Détacher les sangles latérales (B) des adhérents latéraux (C) et tirer d'elles avec la même tension, de l'arrière vers l'avant. Fermer les sangles latérales (B) sur la fermeture frontale de velcro velour (A).
- Détacher les sangles postérieures du dos (E) des sangles latérales (B) et tirer d'elles avec la même tension, de l'arrière vers l'avant. Fermer les sangles postérieures du dos (E) sur la fermeture frontale de velcro velour (A).

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Laver en machine à laver à 40°C. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas sécher en machine. Sécher sur une surface horizontale. Ne pas tendre. Il est recommandé de prendre soin des velcro, afin de conserver ses caractéristiques d'adhésion, en éliminant fils, peluches, etc. Fermer tous les velcro sur la surface de la ceinture avant tout lavage.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.





IT

Indicazioni:

In tutte quelle situazioni dove è richiesta l'immobilizzazione della Colonna Vertebrale.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questa ortesi. Se permangono dubbi, consultare immediatamente il Medico o il negozio specializzato dove lo stesso è stato acquistato.
- Il Medico è la sola persona autorizzata alla prescrizione ed alla decisione circa la durata del trattamento.
- L'adattamento del prodotto deve essere effettuato da un Tecnico Ortopedico.
- Per la massima efficacia bisognerà rispettare la durata d'uso quotidiana seguendo le indicazioni date dal Vs. Medico o dal Tecnico Ortopedico.
- Per ottenere un effetto terapeutico completo, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata.
- Questa ortesi non può essere utilizzata per nessun altro motivo per la quale è stata prescritta. Non permettere ad alcun bambino di poter giocare con questo dispositivo ortopedico.
- Se notate qualsiasi effetto secondario, mettete a conoscenza di questo e il più presto possibile, il vostro medico prescrittore. Si deve informare il Vs. medico nel caso soffriate di affezioni cutanee. Si devono evitare l'uso di creme ad uso topico durante la durata del trattamento, per evitare il deterioramento precoce della fascia.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile.
- Svestire questa ortesi prima del bagno, della doccia, etc.
- Verificare periodicamente che i tiranti di chiusura siano efficienti ed in buone condizioni (macchie, cuciture, strappi, etc.).

Istruzioni per una collocazione corretta:

Si consiglia di applicare il corsetto guardandosi ad uno specchio. Per motivi di igiene e di comodità si consiglia l'uso di una maglietta di cotone, preferibilmente senza cuciture, sotto il corsetto elastico.

I corsetti traspirabili Elcross Light, sono provvisti di una chiusura (A) in velcro frontale o laterale (mod. 2134), sviluppata con un disegno ergonomico, per vestire e svestire il corsetto in una maniera più semplice.

Allo stesso tempo i corsetti sono provvisti di il velcro laterali (C) dove dovranno essere collocati provvisoriamente i tiranti (B) prima di svestire il corsetto e prima di fissarli di nuovo sulla chiusura frontale in velcro femmina (A) del corsetto, durante l'applicazione.

Corsetti Elcross Light sacrolombare - modelli 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Assicurandosi che i tiranti (B) siano collocati sopra il velcro laterali (C).
- Sganciare il velcro frontale (A) del corsetto. Collocare il corsetto Elcross Light all'altezza e nella posizione più adeguata, senza realizzare alcuna tensione.





- Aggiustare il corsetto correttamente ed agganciare la chiusura frontale in velcro (A).
- Sganciare i tiranti (B) dai velcro laterali (C) e tirarli con la medesima tensione dall'indietro all'avanti. Agganciare i tiranti (B) sopra la chiusura frontale in velcro femmina (A).

Corsetto Elcross Light per addome pendulo - modello 2134 (Fig. 2):

- Assicurandosi che i tiranti (B) siano collocati sopra il velcro laterali (C).
- Sganciare il velcro frontale (A) del corsetto. Collocare il corsetto Elcross Light all'altezza e nella posizione più adeguata, senza realizzare alcuna tensione. In questo caso, trattandosi di un corsetto per addome pendulo, il corsetto si collocherà con la chiusura in velcro lateralmente (A), in quanto la parte frontale serve per alloggiare il ventre.
- Aggiustare il corsetto correttamente ed agganciare la chiusura frontale in velcro (A).
- Sganciare i tiranti (B) dai velcro laterali (C) e tirarli con la medesima tensione dall'indietro all'avanti. Agganciare i tiranti (B) sopra la chiusura frontale in velcro femmina (A), assicurandosi che rimangano nella parte inferiore del ventre.

Corsetto Elcross Light dorsolombare - modello 2137, 2137N (Fig. 3):

- Assicurandosi che i tiranti (B) siano collocati sopra il velcro laterali (C).
- Alloggiare gli spillacci (E) facendoli passare prima sopra le spalle e poi sotto le ascelle. Tirarli entrambi ed incrociarli dietro la schiena. Agganciarli sopra il velcro femmina dei tiranti pelvici (B) che a loro volta dovrebbero essere collocati sopra il velcro laterali (C) del corsetto.
- Sganciare il velcro frontale (A) del corsetto. Collocare il corsetto Elcross Light all'altezza e nella posizione più adeguata, senza realizzare alcuna tensione.
- Aggiustare il corsetto correttamente ed agganciare la chiusura frontale in velcro (A). Sganciare i tiranti (B) dai velcro laterali (C) e tirarli con la medesima tensione dall'indietro all'avanti.
- Agganciare i tiranti (B) sopra la chiusura frontale in velcro femmina (A).
- Sganciare gli spillacci (E) dai tiranti pelvici (B) e tirarli con la medesima tensione dall'indietro all'avanti. Agganciare gli spillacci (E) sopra la chiusura frontale in velcro femmina (A).

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Lavare in lavatrice a 40°C. Non usare candeggina. Non stirare. Non lavare a secco. Non asciugare nell'essiccatore. Asciugare su di una superficie orizzontale. Non trazionare. Si consiglia di fare attenzione alla pulizia dei velcro, per conservare le sue caratteristiche di adesione, eliminando fili, pelucchi, etc. Chiudere tutti velcro sopra le suferfici corrispondenti prima di lavare il presidio.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.





NL

Indicaties:

Wanneer immobilisatie van de ruggegraat vereist is.

Waarschuwingen:

- Lees deze instructies aandachtig voordat u de bandage in gebruik neemt. In geval van twijfel, raadpleeg de medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker.
- De medisch specialist is degene die de orthese voorschrijft en de duur van de behandeling bepaalt.
- Het aanpassen van de bandage dient door de orthopedisch instrumentmaker gedaan te worden.
- Volg de specifieke instructies van uw medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker betreffende het dagelijks gebruik van de bandage.
- Voor het beste therapeutische resultaat, dient u de juiste maat van de bandage te gebruiken.
- De bandage mag alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor deze is voorgeschreven. De bandage buiten gebruik van kinderen houden.
- Indien u eventuele bijwerkingen opmerkt, dient u direct contact op te nemen met uw arts. Raadpleeg uw medisch specialist wanneer u huidirritatie krijgt en vermijd het gebruik van crèmes gedurende de behandeling.
- De orthese mag niet in contact komen met bestaande drukplekken of geïrriteerde huid. De bandage mag niet tijdens het douchen, baden, etc. gedragen worden.
- Controleer periodiek de conditie van de banden op beschadigingen en vuiligheid.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Het wordt aanbevolen om de bandage voor een spiegel aan te trekken. Om redenen van hygiëne en draagcomfort wordt geadviseerd een katoenen hemd onder de bandage te dragen. De Elcross Light rugbandagen zijn vervaardigd van luchtdoorlatend materiaal. Ze zijn voorzien van frontale en laterale (model 2134) klittenbandsluitingen (A) aan de binnenzijde, ontworpen om de rugbandage gemakkelijk aan en uit trekken. Ze hebben ook laterale verbindingsstroken (C) waar de laterale banden (B) tijdelijk op kunnen worden vastgezet voor ze op de frontale klittenbandsluiting van de rugbandage vast te maken.

Elcross Light lumbosacrale rugbandage modellen 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Controleer of de laterale banden (B) bevestigd zijn op de laterale verbindingsstroken (C).
- Maak de frontale klittenbandsluiting (A) van de rugbandage los. Plaats de Elcross Light rugbandage op de gewenste hoogte en positie zonder kracht uit te oefenen.
- Leg de bandage goed aan en sluit de frontale klittenbandsluiting (A). Maak de laterale banden (B) los van de laterale verbindingsstroken (C) en trek ze met dezelfde kracht van achteren naar voren.
- Sluit de laterale banden (B) op de frontale klittenbandsluiting (A).





Elcross Light buikmodel rugbandage model 2134 (Fig. 2):

- Controleer of de laterale banden (B) bevestigd zijn op de laterale verbindingsstroken (C).
- Maak de frontale klittenbandsluiting (A) van de rugbandage los. Plaats de Elcross Light rugbandage op de gewenste hoogte en positie zonder kracht uit te oefenen. In dit geval, hou er rekening mee dat dit een buikmodel rugbandage is. De rugbandage moet geplaatst worden met de klittenbandsluiting aan de laterale zijde (A) omdat het frontale deel is bedoeld is voor de buik.
- Leg de bandage goed aan en sluit de laterale klittenbandsluiting (A).
- Maak de laterale banden (B) los van de laterale verbindingsstroken (C) en trek ze met dezelfde kracht van achteren naar voren. Sluit de laterale banden (B) op de frontale klittenbandsluiting (A) en controleer of ze onder de buik blijven.

Elcross Light TLS rugbandage model 2137, 2137N (Fig. 3):

- Controleer of de laterale banden (B) bevestigd zijn op de laterale verbindingsstroken (C).
- Maak de frontale klittenbandsluiting (A) van de rugbandage los. Plaats de Elcross Light rugbandage op de gewenste hoogte en positie zonder kracht uit te oefenen.
- Leg de bandage goed aan en sluit de frontale klittenbandsluiting (A).
- Maak de laterale banden (B) los van de laterale verbindingsstroken (C) en trek ze met dezelfde kracht van achteren naar voren. Sluit de laterale banden (B) op de frontale klittenbandsluiting (A).
- Maak de achterste banden van de rug (E) los van de laterale banden (B) en trek ze met dezelfde kracht van achter naar voren. Sluit de achterste banden van de rug (E) op de frontale klittenbandsluiting (A).

Onderhoud van het product wasinstructies:

Wasmachine wasbaar op 40°C, niet bleken, niet strijken, niet chemisch reinigen, niet drogen in de wasdroger, liggend drogen. Houd het klittenband vrij van draadjes en pluizen en sluit alle klittenbandsluitingen voor het wassen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.





NO

Indikasjoner:

For alle tilstander der stabilisering av ryggen er ønsket.

Forsiktighetsregler:

- Les nøye igjennom disse instruksjonene innen ryggbeltet tas i bruk. Ved minste tvil kontakt alltid legen eller utprøveren din.
- Behandlingen skal ordineres av medisinsk utdannet personale.
- Kun ortopediteknisk personale er kvalifisert til å forme skinnene til ønsket form, og for å passe ryggbeltet.
- For best resultat: Følg de instruksjoner du får hos din utprøver med hensyn til bl.a. daglig bruk og behandlingstid.
- Utprøveren skal påse at størrelsen er riktig og at skinnene er formet korrekt for å gi bra støtte.
- Bruk ryggbeltet kun for den behandlingen som er avtalt.
- Tillat ikke barn å leke med ryggbeltet.
- Du skal informere legen din om du lider av noen form for hudsykdom. For å opprettholde kvaliteten på produktet, unngå bruk av kremer under behandlingen.
- Huden må ikke bli skadet eller irritert på trykkpunktene. Kontakt utprøveren din om det oppstår problem.
- Bruk ikke ryggbeltet når du bader eller dusjer etc.
- Kontroller regelmessig båndene så de er uten lo, fett, skader etc.

Anvisninger for riktig plassering:

Sett gjerne ryggbeltet på plass foran et speil. Av hygieniske grunner bør et bomullsplagg brukes under ryggbeltet. Det forbedrer også komforten. Elcross Light ryggbelter er laget av et materiale som puster.

Når ryggbeltet sitter på plass etterjuster slik at det føles behagelig. For å gjøre det enklere ved på- og avtaging festes de ytre båndene på borrelåsene i siden.

Elcross Light lumbosakrale ryggbelter modeller 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig.1):

- Kontroller at de ytre båndene (B) er plassert på de ytre borrelåsfestene (C).
- Ta tak i den fremre kanten av ryggbeltet (A). Plasser Elcross Light ryggbeltet i riktig høyde og posisjon og juster så det føles behagelig.
- Løsne de ytre båndene (B) og stram dem med samme kraft på begge sider til ønsket stabilitet, og fest dem på det fremre borrelåsbåndet (A).

Elcross Light mage 2134 (Fig.2):

- Kontroller at de ytre båndene (B) er plassert på de ytre borrelåsfestene (C).
- Ta tak i den fremre kanten av ryggbeltet (A). Plasser Elcross Light ryggbeltet i riktig høyde og posisjon og juster så det føles behagelig. Ta i betraktning at dette ryggbeltet er beregnet for et kraftig mageparti. Ryggbeltet må plasseres med borrelåslukningen på siden (A), da den fremre delen er beregnet til å støtte magen.
- Løsne de ytre båndene (B) og stram dem med samme kraft på begge sider til





ønsket stabilitet, og fest dem under magen på det fremre borrelåsbåndet (A).

Elcross Light TLSO ryggbelte 2137, 2137N (Fig. 3):

- Kontroller at de ytre båndene (B) er plassert på de ytre borrelåsfestene (C).
- Juster de bakre, øvre båndene (E) og legg de fram over skuldrene og før de tilbake under armhulene og kryss de bak på ryggen. Fest båndene i siden på de ytre borrelåsfestene (C).
- Ta tak i den fremre kanten av ryggbeltet (A). Plasser Elcross Light ryggbeltet i riktig høyde og juster så det føles behagelig.
- Løsne de ytre, nedre båndene (B) og stram dem med samme kraft på begge sider til ønsket stabilitet, og fest dem på det fremre borrelåsbåndet (A).
- Ta tak i de øvre båndene (E) og plasser dem i ønsket posisjon på det fremre borrelåsbåndet (A).

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Maskinvask ved 40°C. Må ikke blekes eller strykes. Ikke tørk i tørketrommel. Tørkes flatt. Hold borrelåsbåndene frie for smuss. Unngå kontakt med tråd, ull, fluff etc. Lukk alle borrelåsbåndene før vask.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.





PL

Wskazania:

Wszelkie procesy wymagające unieruchomienia tułowia.

Zalecenia:

- Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje, przed użyciem ortozy. Jeżeli masz wątpliwości, skonsultuj się z lekarzem lub farmaceutą.
- Tylko lekarz może zdecydować o jakości i ważności leczenia.
- Technik ortopeda jest osobą przygotowaną, do dopasowania fiszbin do kształtu ciała i adaptacji produktu.
- Dla maksymalnej skuteczności sznurówki, należy przestrzegać czasu użytku dziennego według wskazań lekarza lub technika ortopedy.
- Aby uzyskać pełny efekt terapeutyczny, należy używać odpowiedniego dla siebie rozmiaru. Obecna orteza nie powinna być używana do innych celów, które nie zostały przepisane.
- Należy natychmiast poinformować własnego lekarza, jeśli pojawi się wysypka na skórze. Nie jest wskazany użytek kremów w czasie terapii, w celu uniknięcia zniszczenia sznurówki.
- W miejscach podpory z naprężeniem, skóra nie może być uszkodzona, ani nadwrażliwa. Nie używać ortozy w czasie kąpieli lub prysznica.
- Od czasu do czasu sprawdzić, czy paski rzepowe są sżytywne i w dobrym stanie (nie zatłuszczone, nie przecięte, nie rozszarpane, itd.)

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Założyć ortezę patrząc w lustro. Ze względu na higienę i lepsze samopoczucie rekomenduje się używanie bielizny bawełnianej, bezszwowej pod ortezą. Przewiewne sznurówki Elcross Light, wyposażone są w wewnętrzne zapięcia Velcro (A) przednie i tylne (mod. 2134), zaprojektowane w sposób ergonomiczny, które pozwalają na łatwe zakładanie i zdejmowanie sznurówki. Sznurówka posiada taśmy rzepowe Velcro, boczne (C), na których można ułożyć czasowo paski boczne (B), przed założeniem na rzep centralny Velcro (A).

Sznurówka Elcross Light krzyżowo-łędźwiowa, model 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Sprawdź, czy paski boczne (B) są ułożone na taśmie Velcro, bocznej (C).
- Odpiąć rzep Velcro centralny (A) od sznurówki. Założyć sznurówkę Elcross Light na wysokości i pozycji odpowiedniej, bez naprężania.
- Dopasować prawidłowo sznurówkę i zamknięcie rzepowe Velcro, centralne (A).

Sznurówka Elcross Light na obwisły brzuch, model 2134 (Fig. 2):

- Sprawdź, czy paski boczne (B) są ułożone na taśmie Velcro, bocznej (C).
- Odpiąć rzep Velcro centralny (A) od sznurówki. Założyć sznurówkę Elcross Light na wysokości i pozycji odpowiedniej, bez naprężania. W tym przypadku, sznurówkę na obwisły brzuch, należy zapiąć po boku, ze względu na to, że w części centralnej musi znaleźć się brzuch.
- Dopasować prawidłowo sznurówkę i zamknięcie rzepowe Velcro, boczne (A).
- Odpiąć paski boczne (B) od rzep bocznych (C) i naprężyć od tyłu do przodu.





Przyczepić paski boczne (B) do części centralnej Velcro (A), upewniając się, że są przypięte poniżej brzucha.

Sznurówka Elcross Light piersiowo-lędźwiowa z pasami barkowymi, model 137 (Fig. 3):

- Sprawdź, czy paski boczne (B) są ułożone na taśmie Velcro, bocznej (C).
- Załóż pasy barkowe a ramiona, przeprowadź je pod pachami i skrzyżuj je na plecach. Dopasuj paski boczne (B), które powinny być przychepione do pasów (C) sznurówki.
- Odpiąć rzep Velcro centralny (A) od sznurówki. Założyć sznurówkę Elcross Light na wysokości i pozycji odpowiedniej, bez naprężania.
- Dopasować prawidłowo sznurówkę i zamknięcie rzepowe Velcro, boczne (A).
- Odpiąć paski boczne (B) od rzep bocznych (C) i naprężyć, od tyłu do przodu. Przyczepić paski boczne (B) do części centralnej Velcro (A). Odpiąć taśmy barkowe (E) od pasów bocznych (B) i naprężyć, od tyłu do przodu. Przyczepić taśmy barkowe (E) na zamknięciu centralnym Velcro (A).

Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Prać w pralce w temperaturze 40°C. Nie używać płynów wybielających. Nie prasować. Nie suszyć w suszarce. Suszyć na powierzchni poziomej. Nie wieszać.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.





PT

Indicações:

Todo processo no que se precisar uma imobilização do tronco.

Precauções:

- Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortose. Se tem alguma dúvida, confira com o seu médico ou no estabelecimento onde o tenha adquirido.
- O médico é a pessoa capacitada para decidir a duração do tratamento.
- A adaptação do produto será feita pelo seu médico assim como também por o técnico ortopedista se aquele o indicar. Deve respeitar o tempo de duração de uso ao dia, seguindo as indicações do seu médico.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado. Esta ortose não deve utilizar-se para uso diferente ao que se lhe tenha sido prescrito. Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Se notar algum efeito secundário, dê imediatamente conhecimento ao seu médico. Deve informar a seu facultativo se sofrer de afecções cutâneas.
- Deve evitar o uso de cremes de uso tópico durante o tratamento, para evitar estragar a cinta. Nas partes com apoio e pressão a pele não deve ter feridas nem ser hipersensível.
- Não colocar a ortose durante o banho, chuveiro, etc.
- Verificar periodicamente que o cinto e/o sensores estão esticados e em boas condições (sem gordura, cortes, rasgado, etc.).

Instruções para uma correta colocação:

Aconselha-se a colocação da cinta diante de um espelho. Por higiene e comodidade aconselha-se o uso camisetas de algodão debaixo do produto.

As cintas transpiráveis Elcross Light, estão providas de uns fechos internos (A) de velcro frontais ou laterais (mod. 2134) desenhados ergonomicamente, o que ajudará a coloca e retirar a cinta.

Também dispõem de um velcro laterais (C) onde se deverão deixar colocadas provisoriamente as bandas laterais (B) antes de as fixar sobre o fecho frontal de velcro fêmea (A) da cinta.

Cinta Elcross Light sacrolumbar modelo 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig. 1):

- Assegure-se que as bandas laterais (B) estejam colocadas sobre os velcro laterais (C). Abra o velcro frontal (A) da cinta. Coloque a cinta Elcross Light na altura e posição adequada, sem realizar tensão.
- Ajuste a cinta correctamente e feche o velcro frontal (A).
- Despegue as bandas laterais (B) os velcro laterais (C) e puxe com a mesma tensão, de atrás para diante. Feche as bandas laterais (B) sobre o fecho central de velcro fêmea (A).

Cinta Elcross Light para abdomen pendente modelo 2134 (Fig. 2):

- Assegure-se que as bandas laterais (B) estejam colocadas sobre os velcro laterais (C). Despegue o velcro lateral (A) da cinta. Coloque a cinta Elcross Light na altura





- e posição adequada, sem realizar tensão. Neste caso, ao tratar-se de uma cinta para abdómen pêndulo, a cinta coloca-se com o fecho de Velcro lateralmente (A), colocada a parte frontal serve para alojar o ventre.
- Ajuste a cinta correctamente e feche o velcro lateral (A).
 - Despegue as bandas laterais (B) os velcro laterais (C) e puxe com a mesma tensão, de atrás para a frente. Feche as bandas laterais (B) sobre a parte frontal de velcro fêmea (A), assegurando-se que ficam por debaixo do ventre.

Cinta Elcross Light dorsolumbar modelo 2137, 2137N (Fig. 3):

- Assegure-se que as bandas laterais (B) estejam colocadas sobre os velcro laterais (C).
- Ajuste as correias posteriores das costas (E) por cima do ombro e depois passe-as por debaixo das axilas. Puxe para trás e cruze-as nas costas. Ajuste-as sobre o velcro Fêmea das bandas laterais (B) que devem estar colocadas sobre os velcro laterais (C) da cinta.
- Despegue o velcro frontal (A) da cinta. Coloque a cinta Elcross Light na altura e posição adequada, sem realizar tensão.
- Ajuste a cinta correctamente e feche o velcro frontal (A).
- Despegue as bandas laterais (B) os velcro laterais (C) e puxe-as com a mesma tensão, de atrás para a frente. Feche as bandas laterais (B) sobre o fecho frontal de velcro fêmea (A).
- Despegue as correias posteriores das costas (E) da bandas laterais (B) e puxe-as com a mesma tensão, de atrás para a frente. Feche as correias posteriores das costas (E) sobre o fecho frontal de velcro fêmea (A).

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Lavar na máquina a 40°C. Não usar lexívia. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Seque numa superfície horizontal. Não estender. Fechar todos os velcro antes de lavar o produto. Manter livre de sujidade, fios, pó, etc. Aconselha-se cuidar da limpeza dos velcro (limpos, sem gordura, rasgados, etc) para uma melhor conservação das características adesivas dos velcro. Fechar os velcro antes de lavar.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.





SE

Anvisningar:

För alla tillstånd där stabilisering av ryggen är efterfrågad.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs noga igenom dessa instruktioner innan gördeln används. Vid minsta tveksamhet kontakta alltid din läkare eller utprovare.
- Behandlingen ska ordineras av medicinskt utbildad personal.
- Endast en ortopedteknisk personal är kvalificerad att forma skenorna enligt önskad form och för att passa gördeln.
- För bästa resultat följ de instruktioner du får hos din utprovare avseende bl.a. daglig användning och behandlingstid.
- Utprovaren skall se till att storleken är rätt och att fjädrarna är formade korrekt för att ge ett bra stöd.
- Använd gördeln endast för den ordinerade behandlingen.
- Tillåt inte barn att leka med gördeln.
- Du skall informera din läkare om du lider av någon form av hudåkomma. För att bibehålla kvaliteten på produkten, undvik användande av krämer under behandlingen.
- Om något obehag uppstår, kontakta omedelbart läkaren eller utprovaren.
- Huden får inte bli skadad eller irriterad på tryckpunkterna. Kontakta din utprovare om problem uppstår.
- Använd inte gördeln under bad eller dusch etc.
- Kontrollera regelbundet banden så de är fria från fett, skador etc.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

Sätt gärna gördeln på plats framför en spegel. Av hygieniska skäl bör ett bomullsplagg bäras under gördeln. Det förbättrar också komforten.

Elcross Light gördlar är tillverkade av ett material som andas.

När gördeln sitter på plats efterjustera så det känns behagligt. För att underlätta vid på- och avtagning fästes de yttre banden på kardborrfästena i sidan.

Elcross Light lumbosakrala gördel modeller 2131, 2132, 2132N, 2133, 2133N (Fig.1):

- Kontrollera att de yttre banden (B) är placerade på de yttre kardborrfästena (C).
- Ta tag i den främre kanten av gördeln (A). Placera Elcross Light gördeln på rätt höjd och position och justera så det känns behagligt.
- Lossa de yttre banden (B) och dra åt dem med samma kraft på båda sidor till önskad stabilitet och fäst dem på främre kardborrbandet (A).

Elcross Light mage 2134 (Fig.2):

- Kontrollera att de yttre banden (B) är placerade på de yttre kardborrfästena (C).
- Ta tag i den främre kanten av gördeln (A). Placera Elcross Light gördeln på rätt höjd och justera så det känns behagligt. Ta i beaktning att denna gördel är avsedd för ett kraftigt magparti. Gördeln måste placeras med kardborrförslutningen på sidan (A), då den främre delen är avsedd att stödja magen.
- Lossa de yttre banden (B) och dra åt dem med samma kraft på båda sidor till





önskad stabilitet och fäst dem under magen på det främre kardborrbandet (A).

Elcross Light TLSO gördel 2137, 2137N (Fig. 3):

- Kontrollera att de yttre banden (B) är placerade på de yttre kardborrfästena (C).
- Justera de bakre, övre banden (E) och lägg dem fram över axlarna och för tillbaka dem under armhålorna och korså dem bakom ryggen. Fäst banden i sidan på de yttre kardborrfästena (C).
- Ta tag i den främre kanten av gördeln (A). Placera Elcross Light gördeln på rätt höjd och justera så det känns behagligt.
- Lossa de yttre, nedre banden (B) och dra åt dem med samma kraft på båda sidor till önskad stabilitet och fäst på främre kardborrbandet (A).
- Ta tag i de övre banden (E) och placera dem i önskad position på främre kardborrbandet (A).

Underhåll av produkt - tvättnvisningar:

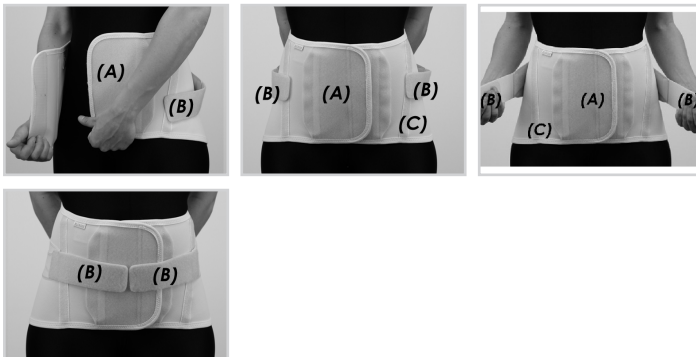
Maskintvätt 40°C. Får ej blekas. Får ej strykas. Får ej torktumlas. Torka på plan yta. Får ej hängas. Håll kardborrbanden fria från smuts. Undvik kontakt med trådar, fluff etc. Förslut alla kardborrband innan gördeln tvättas.

Obs! Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

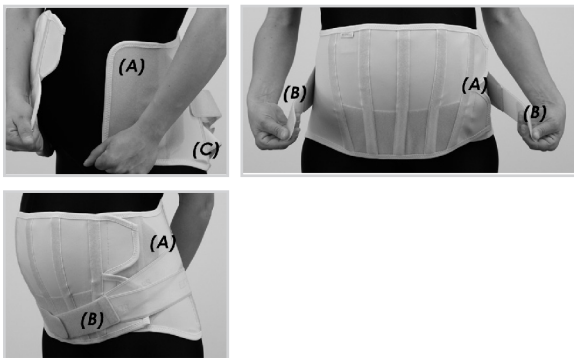




ELCROSS LIGHT 2131 - 2132 - 2133 (Fig. 1)

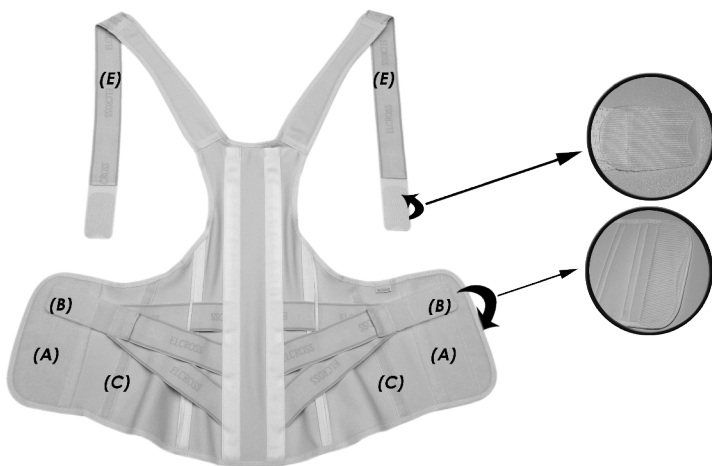
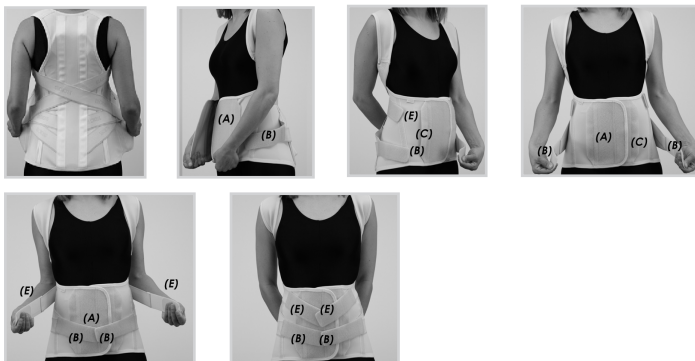


ELCROSS LIGHT 2134 (Fig. 2)





ELCROSS LIGHT 2137 (Fig. 3)



latex
100% *free*

by **CAMP**





PRIM



PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.329.4 30/11/2022 726827

